

**Ключи к миру  
в период  
глобального беспорядка**





# **Ключи к миру в период глобального беспорядка**

Выступление Главы Всемирной Ахмадийской  
мусульманской общины на специальном приеме в  
Токио, Японии.

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD.

# **Ключи к миру в период глобального беспорядка**

Russian Translation of:

*The Keys to Peace in a Time of Global Disorder*

Выступление Главы Всемирной Ахмадийской мусульманской общины на специальном приеме в Токио, Японии. 23 ноября 2015 года, Всемирный Глава Ахмадийской мусульманской общины, Пятый Халиф, Его Святейшество, Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да пребудет с ним могучая помощь Всевышнего Аллаха), выступил с основным докладом на специальном приеме, организованном в его честь в отеле Хилтон в Одайбе, Токио.

Translated from English into Russian by:  
Emil Artykbaev & Rustam Khamatvaleev

Первое издание вышло в Великобритании в 2016 г.

First Published in the UK: 2016

© Islam International Publications Ltd.

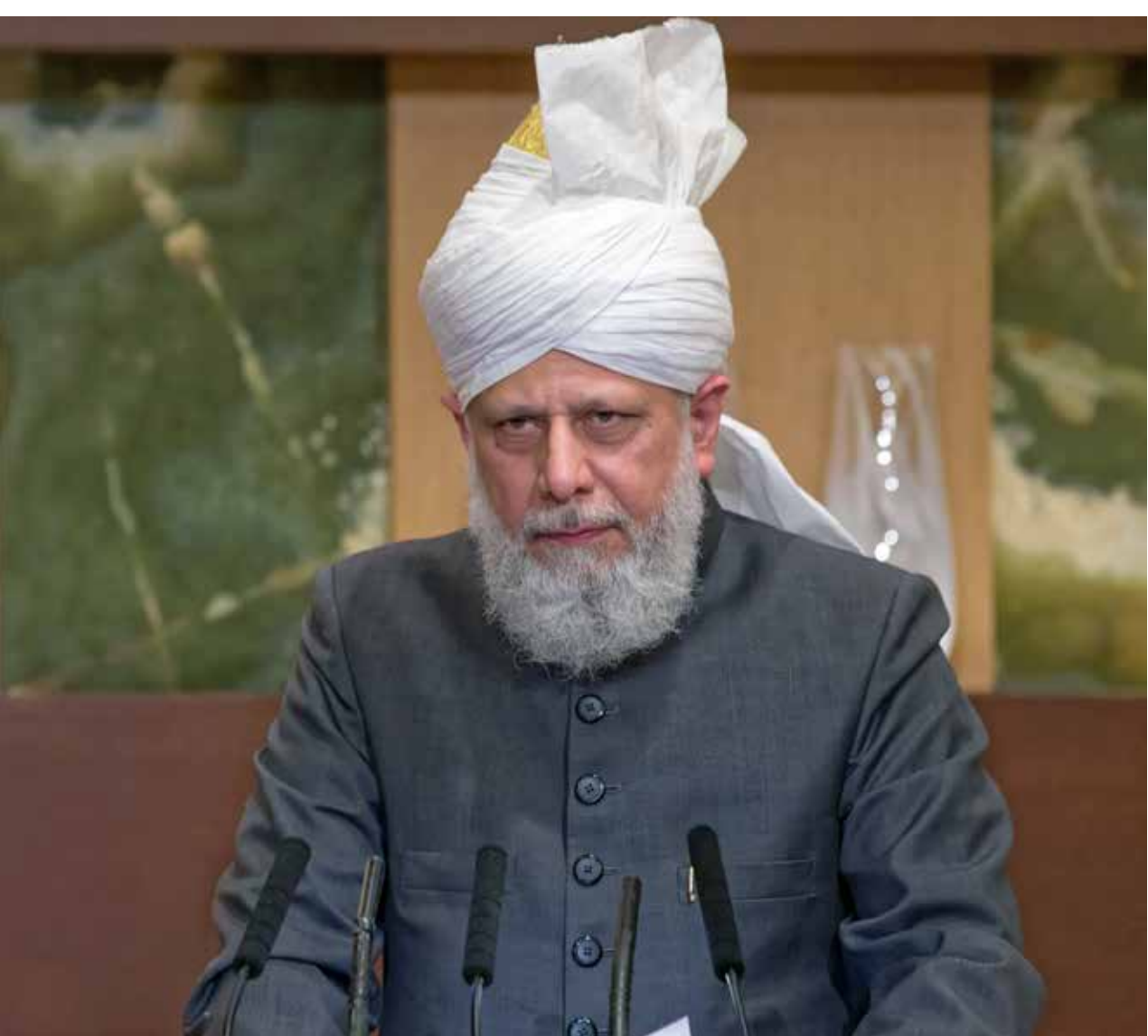
Published by: / Издатель:  
Islam International Publications Ltd.  
Islamabad, Sheephatch Lane  
Tilford, Surrey GU10 2AQ, UK

Отпечатано в Великобритании

Для дальнейшей информации, пожалуйста, посетите сайты:  
[www.alislam.org/russian](http://www.alislam.org/russian), [www.ahmadiyya-islam.org/ru](http://www.ahmadiyya-islam.org/ru),  
[www.lovetoforallhatredfornone.org](http://www.lovetoforallhatredfornone.org), [muslims4peace.org.uk](http://muslims4peace.org.uk)

Typeset, Layout Design & Cover: Sh. Naseer Ahmad

ISBN 978-1-84880-614-6



## Об Авторе

Хазрат Мирза Масрур Ахмад, Пятый Халиф Обетованного Мессии (да поможет ему Аллах Своей могучей силой), в настоящее время является Духовным Главой Всемирной Ахмадийской Мусульманской Общины. Он Пятый Преемник (Халиф) и правнук Обетованного Мессии и Реформатора, Хазрата Мирзы Гулама Ахмада из Кадиана (мир ему). Он был избран на эту должность избирательной коллегией в Лондоне, 22 апреля 2003 года, через несколько дней после кончины его предшественника, Хазрата Мирзы Тахира Ахмада, Четвертого Халифа Обетованного Мессии (да будет милостив к нему Аллах).

Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) получил начальное образование в средней школе «Талим-уль-Ислам» в Рабве, Пакистан и степень бакалавра в колледже «Талим-уль-Ислам» в Рабве. В 1976 году он получил степень магистра наук в области сельскохозяйственной экономики в Сельскохозяйственном Университете Файсалабада, Пакистан.

До своего избрания на пост Халифа, Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) достиг впечатляющих результатов в оказании гуманитарной помощи, что свидетельствует о его приверженности образованию и благотворительности. Его альтруистические стремления в 1977 году привели его в Гану, где в течение нескольких лет он служил в качестве руководителя различных Ахмадийских Мусульманских школ. Он помог открыть Ахмадийскую среднюю школу «Салаг'а», где в течение двух лет он служил в качестве её руководителя.

Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) сумел воспользоваться своими знаниями по сельскохозяйственной экономике для проведения исследования в области производства пшеницы в Гане. Первый успешный эксперимент по посадке и выращиванию пшеницы как экономической сельскохозяйственной культуры в Гане был выставлен на международной выставке, и его результаты были представлены Министерству сельского хозяйства Ганы.

В декабре 1997 года Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) был назначен на должность Назир-э-А'ла (главного исполнительного директора) Садра Анджуман Ахмадия Пакистана. В 1999 Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) был ложно и несправедливо обвинен в богохульстве и клевете на аяты Священного Корана. Он был арестован и заключен в тюрьму на одиннадцать дней в своем родном городе Рабве пока не было доказано, что все обвинения против него были совершенно необоснованны.

Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да поможет ему Аллах Своей могучей силой) в настоящее время проживает в Лондоне (Великобритания). Как Духовный лидер мусульман-ахмади всего мира, он решительно отстаивает дело Ислама посредством вдохновляющих посланий мира и сострадания к человечеству.



Выступление Главы Всемирной Ахмадийской Мусульманской общины на специальном приеме в Токио, Япония.

23 ноября 2015 года Глава Всемирной Ахмадийской Мусульманской Общины, Пятый Халиф Обетованного Мессии, Его Святейшество Хазрат Мирза Масрур Ахмад (да пребудет с ним могучая помощь Всевышнего Аллаха), выступил с основным докладом на специальном приёме, организованном в его честь в отеле Хилтон в Одайбе, Токио. Более 60 человек приняли участие в приёме, во время которого Его Святейшество поделился своими размышлениями относительно ядерных бомбардировок Хиросимы и Нагасаки, произошедших 70 лет назад. Ранее вечером, два приглашенных выступающих также обратились к аудитории. Это были д-р Майк Сата Ясухико, Председатель группы отраслей Токибо и г-н Эндо Шиничи, из Тохоку - района, наиболее пострадавшего от землетрясения и цунами 2011 года.

После произнесения Ташаххуда, Та'аввуза и Бисмилла, Хазрат Мирза Масрур Ахмад, Пятый Халиф Обетованного Мессии, (да пребудет с ним могучая помощь Всевышнего Аллаха), сказал:

«Уважаемые гости, Ассаламу алейкум ва рахматуллахи ва баракатуху – Мир всем вам, милость Аллаха и Его благословения.

Прежде всего, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить всех наших гостей, которые приняли наше приглашение на сегодняшнее мероприятие. Мы живём в крайне тяжелые и опасные времена, когда состояние мира является причиной огромного беспокойства. Конфликты и беспорядки поглощают мир и угрожают международному миру и безопасности.



Если мы бросим взгляд на мусульманский мир, то мы увидим, что в ряде стран правительства участвуют в жестоких войнах со своим народом. Кровавопролитие и бессмысленное насилие полностью уничтожили инфраструктуру этих стран. Террористические группировки используют возникший вакуум власти, взяв под свой контроль определённые территории и создав на них собственные так называемые правительства и законы. Они действуют

чудовищным образом и совершают самые варварские жестокости, которые только можно себе представить, не только в своих странах, но, в настоящее время, они также достигли Европы, и недавним примером их жестокости являются нападения в Париже.

В Восточной Европе продолжается вражда между Россией и Украиной и другими европейскими странами. Кроме того, в последнее время была повышенная напряжен-





ность в отношениях между Соединенными Штатами и Китаем по поводу вторжения американского корабля в Южно-Китайское море. Как вам хорошо известно, существует также длительный территориальный конфликт между Китаем и Японией по поводу спорных островов.

Существующая между Индией и Пакистаном проблема Кашмира является постоянным источником конфликта, и не видно никаких признаков её ослабления. Точно так же,

как напряженность в отношениях между Израилем и Палестиной, разрушила мир в регионе.

В Африке террористические группировки захватили власть и контроль над определёнными регионами, устраивая в них массовые разрушения и опустошения. Я упомянул лишь некоторые из проблем, с которыми в настоящее время сталкивается мир, и на самом деле существуют много других примеров разногласий и волнений.



Таким образом, единственным выводом, к которому можно прийти, является то, что мир сейчас охвачен насилием и беспорядками. В современном мире масштабы войны гораздо более обширны, чем в предыдущие эпохи. Конфликты в одной части мира не остаются ограниченными или локальными, и вместо этого их последствия распространяются гораздо дальше.

Средства массовой информации и средства мгновенной связи превратили мир в глобальную деревню. В прежние времена было возможно, чтобы война оставалась ограниченной только теми, кто не-

посредственно участвовал в ней, но теперь последствия каждого конфликта и каждой войны имеют поистине глобальный характер. На самом деле, я на протяжении многих лет предупреждал, что мир должен осознать, что последствия войны в одном регионе могут и будут влиять на мир и гармонию других частей мира.

Если мы бросим взгляд назад, на историю двух мировых войн, которые произошли в 20-м веке, то мы все знаем, что оружие на тот момент являлось далеко не столь совершенным и смертоносным, каковыми являются сегодняшнее оружие и ар-



сеналы. Тем не менее, говорят, что в одной Второй мировой войне было убито около 70 миллионов человек, и большинство из тех, кто потеряли свои жизни, были невинными гражданскими людьми. Таким образом, сегодняшний потенциал для бедствий и катастроф является просто немислимым.

Во время Второй мировой войны Соединенные Штаты обладали ядерным оружием, которое хоть и было крайне разрушительным, но никак не было более мощным, чем современное ядерное оружие. Кроме того, в настоящее время ядерными бомбами обладают не только

крупные державы, но ими обладают даже некоторые небольшие страны.

Несмотря на то, что крупные державы имеют такое оружие как средство сдерживания, нет никакой гарантии того, что небольшие страны проявят такую сдержанность. Мы не можем быть уверены в том, что они никогда не применят ядерное оружие. Таким образом, становится ясно, что мир стоит на грани катастрофы.

В конце Второй мировой войны, вашей стране пришлось бороться с самыми ужасными разрушениями и горем, которые только можно себе представить, когда сотни тысяч



ваших граждан были безжалостно убиты, а два ваших города были разрушены и уничтожены в результате ядерных атак, которые являются позором для всего человечества.

Став свидетелями и пережив эту ужасную трагедию, японцы никогда не будут желать, чтобы такая атака когда-либо повторилась, как здесь, в Японии, так и в любой другой части мира. Вы являетесь людьми, которые действительно поняли ужасные и разрушительные последствия ядерной войны.

Вы являетесь людьми, которые знают, что последствия применения такого оружия не ограничиваются одним поколением, но продолжают для будущих поколений.

Вы являетесь людьми, которые могут свидетельствовать о беспрецедентном зле ядерного оружия. Поэтому, возможно, ни одна страна не знает лучше ценность мира и безопасности, чем японский народ.

К счастью, Япония восстановилась и теперь является чрезвычайно развитой страной, и поэтому, имея в виду свою прошлую историю, Япония теперь должна сыграть свою роль в установлении мира в мире.

К сожалению, после завершения Второй мировой войны, на Японию были наложены некоторые ограничения и санкции, и поэтому для вашей страны может быть трудным делом предпринять большие



шаги или задать нужный вектор в мире в целом.

Тем не менее, ваша страна до сих пор играет важную роль в мировых и политических вопросах, и поэтому вы должны использовать ваше значительное влияние наилучшим образом и стремиться к достижению мира между государствами и народами.

В этом году исполняется 70 лет с того дня отчаяния в истории человечества, когда на Хиросиму и Нагасаки были сброшены атомные бомбы, которые принесли полное уничтожение, горе и страдания вашей стране.

В связи с тем, что вы создали музеи, которые дают точную кар-

тину разрушений и гибели, а также в связи с тем, что некоторые последствия ядерных бомбардировок продолжают по сей день, японцы по-прежнему понимают насколько опасными могут быть война и конфликт.

Как я упоминал ранее, трагедия, которую вы пережили, была усугублена тем, что на послевоенную Японию были наложены жестокие и совершенно ненужные ограничения. По прошествии десятилетий, они также оказались постоянным напоминанием о катастрофических последствиях войны.

Когда против Японии было применено атомное оружие, Глава Ахмадийской Мусульманской Об-

щины, которым в то время являлся Второй Халиф Обетованного Мессии, осудил это нападение в очень сильных выражениях. Он сказал:

«Наши религиозные и нравственные учения требуют от нас, чтобы мы провозгласили перед всем миром, что мы не считаем, что это ужасное злодеяние и это кровопролитие может иметь какие-либо оправдания. Для меня не имеет никакого значения, если некоторым государствам не понравится то, что я говорю».

Второй Халиф Обетованного Мессии добавил, что он не предвидит ослабление войны в будущем; а, напротив, он видел впереди надвигающуюся эскалацию насилия и конфликтов.

Сегодня уже доказано, что его слова предостережения являются

совершенно верными. Хотя Третья мировая война не была официально объявлена, в действительности глобальная война уже идёт. По всему миру мужчин, женщин и детей убивают, пытаются и подвергают самым душераздирающим жестокостям.

Что касается нас, то Ахмадийская Мусульманская Община всегда выступала с осуждением всякого вида жестокости и угнетения, независимо от того, где бы в мире они ни происходили, потому что учения ислама требуют от нас выступать против несправедливости и помогать тем, кто нуждается или кто в настоящее время подвергается жестокому обращению. Я уже упомянул, как Глава Ахмадийской Мусульманской Общины во время Второй мировой войны выступил с осуждением ис-



пользования ядерных бомб против Японии.

Кроме того, один очень видный и хорошо известный мусульманин-ахмади, который имел большой авторитет и влияние в мире, взял на себя защиту Японии и её народа. Я говорю о сэре Чодри Мухаммаде Зафрулла Хане, который в дополнение к многочисленным другим значимым международным должностям, был первым министром иностранных дел Пакистана и впоследствии Председателем Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. После завершения Второй мировой войны он выступил с осуждением попыток отдельных стран наложить несправедливые санкции на Японию.

Обращаясь в 1951 году к Сан-Францисскому мирному сам-

миту, в качестве главы делегации Пакистана, Чодри Зафрулла Хан сказал: «Мир с Японией должен основываться на справедливости и примирении, а не на мести и угнетении. В будущем Япония будет играть важную роль в результате ряда реформ, начатых в политической и социальной структуре Японии, которые дают яркую надежду на прогресс, и которые позволят Японии занять своё место, как одной из равных, в братстве миролюбивых стран».

Его обращение было основано на учении Священного Корана и жизни Святого Пророка ислама (мир и благословения Аллаха да пребывают с ним). Основываясь на истинных учениях ислама, он сказал, что победитель в любой войне никогда не должен прибегать к не-



справедливости и налагать ненужные ограничения на побеждённую сторону, которые ограничивают её будущий прогресс и процветание.

Чодри Зафрулла Хан сделал это историческое заявление в защиту Японии потому, что, как мусульманин-ахмади, он не просто представлял пакистанское государство, но в первую очередь он представлял возвышенное учение ислама.

И как я уже сказал, вы являетесь людьми, которые понимают последствия войны и жестокости больше, чем другие. Таким образом, всячески и на каждом уровне, японское правительство должно стремиться противостоять и предотвращать все формы бесчеловечности, преследования и несправедливости. Они должны стремиться к тому, чтобы отвратительные атаки, с которыми они столкнулись, никогда не повторились в будущем ни в одной точке мира.

Где бы ни зажигалось пламя войны, лидеры и народ Японии должны играть свою роль в ослаблении напряженности и установлении мира. Что же касается ислама, то существуют некоторые люди, которые рассматривают его как варварскую и жестокую религию. Они подкрепляют свои утверждения, выделяя тот

факт, что терроризм и война свирепствуют в мусульманском мире.

Тем не менее, их убеждения совершенно ложны. В действительности, исламское учение о мире не имеет аналогов в мировой истории. Именно поэтому наш Второй Халиф и Чодри Зафрулла Хан категорически выступили против зверств, совершённых против вашего народа. Сейчас я очень кратко попытаюсь объяснить, каким на самом деле является учение ислама.

Один из основополагающих принципов ислама гласит, что любые войны ради геополитических или экономических выгод или в качестве средства для взятия под свой контроль природных ресурсов, никогда не могут быть оправданы. Кроме того, в 16-м аяте 127-й суры Священного Корана, Всемогущий Аллах сказал, что любое наказание во время войны должно оставаться соразмерным совершенному преступлению, и что оно никогда не должно превышать разумных пределов. После завершения войны, говорит Коран, будет лучше простить и проявить терпение.

Кроме того, в 162-ом аяте 8-й суры, Священный Коран гласит, что в случае, когда отношения между двумя сторонами уже разрушены и идет подготовка к войне, если про-





тивники будут искать примирения, то другая сторона обязана принять их жест доброй воли и положиться на Аллаха. В Коране говорится, что не следует рассуждать о мотиве или искренности противоположной стороны, а следует всегда двигаться в направлении мирного урегулирования. Это учение Корана является ключевым принципом для поддержания международного мира и безопасности.

В 5-ой суре, аят 9, Всевышний Аллах провозгласил, что вражда какой-либо страны или народа никогда не должна заставить вас поступиться принципами правосудия и справедливости.

Вместо этого, ислам учит, при всех обстоятельствах, какими бы сложными они ни были, вы должны строго придерживаться принципов справедливости и честности. В самом деле, именно справедливость является средством улучшения отношений, удаления разочарований и устранения причин войны. В 24-й суре, аят 34, Коран гласит, что если после окончания войны вы предусматриваете определённые финансовые взносы за военнопленных, в качестве средства для их освобождения, то ваши условия должны быть разумными, чтобы они смогли легко их себе позволить, и что будет лучше, если вы позволите им платить в рассрочку.



Золотой принцип для установления мира даётся в 10-ом аяте 49-й суры Священного Корана, где говорится, что если существует спор между народами или группами, то третьи лица должны стремиться стать посредником и добиться мирного урегулирования.

В случае соглашения, если одна из сторон несправедливо нарушит достигнутое путём переговоров соглашение, то другие страны должны объединиться и при необходимости применить силу, чтобы остановить агрессора. Однако, как только агрессор отступит, на него не должны быть наложены излишние ограничения; вместо этого ему должны позволить развиваться в качестве независимого государства и в качестве свободного общества.

Этот принцип имеет большое значение в современном мире и, в частности, для крупных держав и таких международных организаций, как Организация Объединённых

Наций. Если они будут следовать этим ценностям, то в мире могут быть установлены истинный мир и справедливость, и ненужные разочарования естественным образом отомрут.

Кроме этого, есть много других коранических заповедей, объясняющих, как создать мир во всём мире и как положить конец всем войнам. Наш Всемилостивый и Милосердный Господь дал нам ключи к миру, потому что Он желает, чтобы Его творения жили вместе в гармонии и были свободны от всякой ненависти и раздора.

И поэтому, вместе с этими словами, я хотел бы попросить всех вас использовать своё влияние, чтобы распространить мир и гармонию в мире.

Везде, где в мире есть расстройство или конфликт, нашей коллективной обязанностью является встать на защиту справедливости и стремиться к миру, что мы были спа-

сены от повторения этой ужасной войны, которая имела место 70 лет назад и чьи катастрофические последствия продолжались десятилетия и, возможно, до сих пор продолжают и сегодня.

Несмотря на то, что, в меньшем масштабе, другая мировая война уже началась, мы должны выполнять свои обязанности и стремиться к миру прежде, чем ситуация обострится ещё больше и поглотит весь мир, и прежде, чем то самое отвратительное и смертоносное оружие, которое может уничтожить наши будущие поколения, будет применено снова.

Таким образом, давайте объединимся и будем выполнять наши обязательства. Вместо того, чтобы создавать противостоящие друг другу блоки, мы должны объединиться и сотрудничать друг с другом. У нас не осталось никакого другого варианта для спасения жизни на Земле, потому что если произойдёт полномасштабная Третья мировая война, то её разрушения и последствия будут невообразимыми.

Нет сомнения в том, что если это произойдёт, то мы будем считать прошлые войны незначительными по сравнению с этой войной.

Я молюсь о том, чтобы мир осознал серьёзность ситуации пре-

жде, чем станет слишком поздно, и чтобы человечество преклонилось перед Всемогушим Богом, и выполняло свои обязанности по отношению к Нему и свои обязанности по отношению друг к другу.

Пусть Аллах дарует мудрость и разум тем, кто разжигают конфликты во имя религии, или ведут войны ради геополитических или экономических выгод. Пусть они придут к пониманию того, насколько бессмысленными и разрушительными являются их действия. И пусть Аллах позволит развиваться истинному и длительному миру во всех частях мира – Аминь.

Вместе с этими словами я хотел бы ещё раз поблагодарить Вас за участие в сегодняшнем мероприятии.

Большое спасибо».



# Ключи к миру в период глобального беспорядка

## THE KEYS TO PEACE IN A TIME OF GLOBAL DISORDER

(Russian)

On 23 November 2015, the World Head of the Ahmadiyya Muslim Community, the Fifth Khalifah (Caliph), His Holiness, Hazrat Mirza Masroor Ahmad, delivered the keynote address at a special reception held in his honour at the Hilton Hotel in Odaiba, Tokyo.

More than 60 guests attended the reception, during which His Holiness reflected upon the nuclear attacks that took place in Hiroshima and Nagasaki 70 years ago and described them as an “attack that shamed humanity”.

The Head of the Ahmadiyya Muslim Community said it was estimated that at least 70 million people died in World War Two at a time when weapons were far less destructive than the weapons readily available today.

His Holiness said that this was a cause of huge concern for the world and he spoke of his fear that nuclear weapons could be used again.

Hazrat Mirza Masroor Ahmad condemned post-war sanctions that were levied on Japan and quoted from an address given by Pakistan’s first Foreign Minister, Sir Chaudhry Muhammad Zafrullah Khan, an Ahmadi Muslim, at the San Francisco Peace Conference of 1951 in which he had openly opposed the introduction of sanctions on Japan.

1. Central Russian Language Desk UK  
Ахмадийская Мусульманская Община  
Евразийский Отдел  
Tahir House  
22 Deer Park Road  
London SW19 3TL  
T: +44 (0) 208 544 7604  
F: +44 (0) 208 540 0190  
russiandesk.uk@gmail.com  
www.alislam.org/russian

2. Евразийский отдел в Германии  
Genfer Straße 11  
60437 Frankfurt am Main  
Тел.: 069 / 506 88 741  
Сот.: 0176 / 341 91 103  
Факс: 069 / 506 88 743  
E-Mail: htbukhari@gmail.com



Central Russian Language Desk UK

© 2016 Islam International Publications Ltd.